

Dejar

Sentido 1: Soltar algo.

Ej. 1: (Una madre y su hijo en una tienda de juguetes). - Deja ese juguete en la estantería porque no te lo voy comprar.

Glosa: DEIX.LUG.juguete JUGUETE ESTANTERÍA
CL.estantería / DEJAR-CL.juguete
PONER
DEIX.LUG.juguete PRO.1 COMPRAR NO

Ej. 2: Déjale volar; no tengas a tu hijo encerrado a sus 18 años.

Glosa: PRO.2 HIJO MAYOR AÑO 18 Intens
RETENER-NO
DEJAR-ADV.MAN.ruego

Sentido 2: Retirarse o apartarse de algo o de alguien.

Ej. 1: Dejas la mochila en cualquier sitio y luego no la encuentras a la hora del colegio.

Glosa: PRO.2 MOCHILA DEJAR-locus.1 DEJAR-locus.2 DEJAR-locus.3
Advertencia
DESPUÉS TOCAR HORA COLEGIO ENCONTRAR-NO

Ej. 2: Si te hace daño el anti-inflamatorio, déjalo de tomar.

Cond._
Glosa: SI TOMAR.PASTILLA-ASP.DUR
DOLOR-ANTI-INFLAMATORIO
DESPUÉS SENTAR.MAL (o SENTIR MAL) TOMAR.PASTILLA
CORTAR-IMPERATIVO

Sentido 3: Consentir, permitir, no impedir.

Ej.: Mis padres no me dejan ir a la fiesta del sábado por la noche.

_____t_____t_____
Glosa: SÁBADO NOCHE, IR FIESTA, POS.1 PADRES
PRO.3-PRO.1-DEJAR-NO

Sentido 4: Valer, producir ganancia.

Ej. 1: Aquel negocio le dejó veinte mil euros.

_____t_____
Glosa: DEIX.LUG.locus negocio NEGOCIO GANAR 20.000 EURO

Ej. 2. La compra del piso me ha dejado sin un duro.

__t_____
Glosa: PISO COMPRAR AHORA DINERO A.DOS.VELAS
(o SIN.UN.DURO)

Sentido 5: Desamparar, abandonar.

Ej.: Mi novio me ha dejado.

Glosa: POS.1 NOVIO DEJAR-PRO.3-1¹

Sentido 6: Encargar, encomendar.

Ej. 1: Cuando se va de vacaciones, siempre deja la casa al cuidado de su hijo.

_____t_____t_____
Glosa: PRO.3 MARCHAR VACACIONES, CASA PRO.3 HIJO
SIEMPRE VIGILAR

Ej. 2: Cuando me voy de vacaciones siempre dejo mi perro al cuidado de mis padres.

_____t_____
Glosa: TOCA PRO.1 MARCHAR VACACIONES SIEMPRE²
PRO.1 PERRO DEJAR³ _____t_____
PADRES PRO.3 CUIDAR

¹ La configuración es la del verbo DESPEDIR.

² Valor de aspecto iterativo.

³ Sinónimo de ‘colocar’.

Sentido 7: Faltar, ausentarse.

Ej. 1: No pienso dejar este trabajo, me gusta mucho.

Glosa: DEIX.LUG.locus trabajo TRABAJO PRO.1 ENCANTAR,
__cnm: “ni hablar”_
DEJAR NO

Ej. 2: La calentura dejó al enfermo.

Glosa: ENFERMO FIEBRE DESAPARECER

Sentido 8: Disponer u ordenar algo al ausentarse o partir, para que sea utilizado después o para que otro lo atienda en su ausencia.

Ej. 1: Hoy vendré tarde, te dejo la cena en la nevera.

Glosa: HOY PRO.1 VENIR CASA Intens t TARDE, CENA, NEVERA GUARDAR

Ej. 2: Te dejo al perro esta tarde porque tengo que ir a trabajar.

Glosa: HOY TARDE PRO.1 IR TRABAJO DEBER,
t
PERRO CL.perro-DEJAR-PRO.2

Sentido 9: No inquietar, perturbar ni molestar.

Ej. 1: No me acoses y déjame vivir tranquilo.

Glosa: Intens Intens
PRO.2-PRO.1 MOLESTAR-ASP.ITER, BASTA VETE.YA⁴

Ej. 2: Déjame en paz. Vete ya.

Glosa: Intens
DÉJAME.EN.PAZ
VETE.YA⁵

⁴ O IR-IMPER.YA (forma del verbo en imperativo).

⁵ O IR-IMPER.YA (forma del verbo en imperativo).

Sentido 14: Abandonar o no proseguir una actividad.

Ej.: Voy a dejar el curso porque no me parece interesante.

Glosa: CURSO PRO.1 INTERESAR-NO, PRO.1 ABANDONAR

Sentido 15: olvidar algo.

Ej.: Me he dejado la cartera en casa.

Glosa: DINERO BILLETERO OLVIDAR DEIX.LUG CASA

Sentido 16: Arrepentirse de algo (o cambiar de opinión).

Ej. 1: Déjalo ya, no llames al taxi; me voy en el autobús.

_____”no hace falta”____
Glosa: PRO.3 LLAMAR TAXI NO, MEJOR AUTOBÚS SUBIR

Ej. 2: Deja ya el tema, ¡olvídalo!

_____Intens_
Glosa: TEMA YA PASAR, OLVIDAR

Sentido 17: Interrumpir una acción.

Ej. 1: Gracias a la terapia ha dejado las drogas.

Glosa: GRACIAS TERAPIA-PRO.3 DROGA ACABAR

Ej. 2: Deja de hablar, me provocas dolor de cabeza.

_____Intens_ _____Intens_
Glosa: HABLAR BASTA, PRO.1 DOLOR.DE.CABEZA

Ej. 3: Al quedarse embarazada dejó de fumar.

_____t____
Glosa: EMBARAZADA, FUMAR CORTAR-ASP.PERF

Sentido 18: Se usa como verbo auxiliar, unido a algunos participios pasivos, para explicar una precaución, un deseo, etc.: ej. *dejar dicho, escrito*.

Ej. 1: Cuando me voy, le dejo todo por escrito a la canguro.

Glosa: PRO.1 MARCHAR, CANGURO VENIR
NOTA DEJAR-CL.nota-PRO.1-3

Ej. 2: Todo su dinero fue a parar a una ONG; lo dejó dicho en su testamento.

Glosa: PRO.3 MORIR CERTIFICADO-HERENCIA
CL.papel / PONER-CL.frase DINERO
DAR-CL.bolsa dinero- LOCUS.Ong ONG

Sentido 19: Se usa como verbo auxiliar, con algunos participios pasivos y adjetivos, para expresar un resultado. Ej. *dejar asombrado, convencido, inútil*.

Ej. 1: He intentado enseñarle a conducir varias veces, pero, al final, lo he dejado por inútil.

_____asp. durativo_ _____asp. durativo_
Glosa: PRO.1 INTENTAR-ASP.DUR ENSEÑAR-ASP.DUR-PRO.3
CONducIR, AL.FINAL DEJAR INÚTIL NO.PODER.MÁS⁸

Ej. 2: Las drogas pueden dejar inútil a los jóvenes.

_____t_ _____t_
Glosa: JOVEN PRO.3-PLU DROGA PODER ENFERMAR⁹

_____Intens_
PARA.SIEMPRE

Ej. 3: No le has dejado convencido a pesar de tantas explicaciones sobre las ventajas de comprar el piso.

_____t_
Glosa: PRO.2 EXPLICAR-ASP.ITER COMPRAR PISO VENTAJA,
PERO PRO.3 NO.HACER.CASO

Ej. 4: Me dejó asombrada la memoria que tiene tu hijo.

_____t_ _____Intens_
Glosa: PRO.2 HIJO MEMORIA PRO.1 ESTAR.ASOMBRADO¹⁰

⁸ En realidad, es una metáfora con el significado de “tirar la toalla”.

⁹ O DEJAR.INÚTIL.

¹⁰ Sinónimo de la metáfora “estar boquiabierto”.

Dejarse

Sentido 1: Se usa como verbo auxiliar, unido a algunos infinitivos, para indicar el modo especial de suceder o ejecutarse lo que significa el verbo que se le une. Ej: *dejarse querer, sentir*.

Ej. 1: El novio de Marta la mima mucho y ella se deja querer.

_____t_____
Glosa: MARTA CL.persona/ PRO.3 NOVIO CL.persona / MIMAR-ASP.DUR
_____Bueno¹¹_____
PRO.3 ACEPTAR

Ej. 2: El bebé cuando llora se deja sentir.

_____t_____
Glosa: BEBÉ LLORAR-ASP.ITER GRITAR-ASP.ITER ¡CARAMBA!¹²

Sentido 2: Entregarse o ponerse en manos de alguien o algo.

Ej. 1: Tú te encargarás del proyecto mientras yo no esté; (te) lo dejo todo en tus manos.

Glosa: TIEMPO-ÉPOCA PRO.1 NO.HAY PROYECTO ENCARGAR (o RESPONSABLE) TODO¹³ TÚ.MISMO¹⁴

Ej. 2: Dejó a su madre en manos del médico, para que le quitase ese dolor de hombro tan fuerte.

_____Intens_____
Glosa: POS.3 MADRE HOMBRO DOLOR FUERTE
PRO.3 LLEVAR MÉDICO YA

Sentido 3: Abandonarse, descuidarse por desánimo o pereza.

Ej.: Desde que se ha quedado viuda, se ha dejado mucho.

_____t_____
Glosa: PRO.3 VIUDA A.PARTIR.DE TENER.DEJADEZ DE.TODO

¹¹ Un sinónimo es “con indiferencia”.

¹² Esta expresión se puede sustituir por “UY” o “¡OSTRAS!”.

¹³ El signo es bimanual y activa un marco en donde se ubica el proyecto encima de la mesa.

¹⁴ Este signo se inicia en el espacio de TODO, en lugar de en la frente, por constricción fonológica.

Frases hechas

1. Dejar a alguien bizco o viendo visiones (‘causarle asombro’).

Ej.: Con este vestido, lo dejaré bizco (o boquiabierto).

_____t_ _____t_
Glosa: DEIX.LUG VESTIDO PRO.3 DEJAR.BOQUIABIERTO

2. Déjalo (‘mirarle con desprecio por su mal proceder’).

Ej.: Déjalo, no le hagas caso; es un mal educado.

Glosa: PRO.3 MAL.EDUCADO, DEJAR, NO.HACER.CASO

3. Dejar a alguien plantado (‘abandonarlo’).

Ej. 1: Habíamos quedado delante de casa a las 10, pero me ha dejado plantado.¹⁵

Glosa: HORA A.LAS.10 QUEDAR CASA ENFRENTE
CL.suelo / CL.persona a pie TARDAR.MUCHO¹⁶

Ej. 2: Dejé plantado a mi novio porque era un egoísta.

_____t_ _____Intens_ ___Con desprecio___
Glosa: POS.1 NOVIO CARÁCTER EGOÍSTA PRO.1 DESPEDIR

4. Dejar a alguien seco (‘dejarle muerto en el acto’).

Ej.: Le pegó un tiro y lo dejó seco.

Glosa: PEGAR.TIRO CL.persona-CAER.FULMINANTE

5. Dejar a alguien tirado (‘abandonarlo a su suerte’).

Ej. 1: Quedamos en que iríamos juntos a la reunión y al final me ha dejado tirado.

Glosa: LOS.DOS QUEDAR IR REUNIÓN,
AL.FINAL CARGAR.MUERTO-PRO.3-1 PRO.1 IR SOLO

¹⁵ En este contexto también se usa también: “dar un plantón”.

¹⁶ Es una metáfora.

Ej. 2: El coche me ha dejado tirado de camino a La Coruña.

Glosa: IR CORUÑA CONducir-ASP.DUR, ROMPER-ASP.PUNTUAL

6. Dejar alguien o algo que desear (‘ser defectuoso o imperfecto; faltarle mucho para alcanzar la perfección’).

Ej. 1: Esta guía de viajes deja mucho que desear.

_____t_ _____Con valor despectivo_
Glosa: DEIX.LUG LIBRO GUÍA VIAJE TENER.MALA.CALIDAD

Ej. 2: La higiene de la ciudad deja bastante que desear.

Glosa: DEIX.LUG CIUDAD ESTAR.SUCIO-INTENS¹⁷

Ej. 3: El trabajo que ha hecho este año deja mucho que desear.

_____t_ _____t_
Glosa: ESTE AÑO, PRO.3 TRABAJO SER.BUENO NO

7. Dejar aparte (‘omitir parte de un discurso por pasar a otro más urgente’).

Ej.: Si no te sale este ejercicio, déjalo aparte y continúa con el resto.

_____t. cond._
Glosa: EJERCICIO MATEMÁTICAS DIFÍCIL, DEJAR-IMPER, OTRO CONTINUAR

8. Dejar atrás a alguien o algo (‘adelantarlo o aventajarlo’).

Ej. 1: En la Fórmula 1 Alonso deja atrás a los demás coches.

Glosa: FÓRMULA 1, CL.coche-PLU ALONSO CL.coche-PLU/ADELANTAR-CL.coche

Ej. 2: Si no puede ir más rápido en la subida a la montaña, lo dejamos atrás y lo recogemos a la bajada.

_____con dificultad_
Glosa: MONTAÑA CL.2 personas / CL. 1 persona-SUBIR MONTAÑA
CL.2 personas-SUBIR.MONTAÑA/CL.persona quedarse atrás,
GESTO.DE.MIRAR.A.LA.PERSONA.RETRASADA.Y.GESTO.RESIGNACIÓN
CL.personas-CONTINUAR.AVANZANDO/CL.personas-QUEDARSE.
QUIETO CL.2 personas-GIRAR/CL.1 persona-QUEDARSE QUIETO
CL.2 personas-BAJAR.MONTAÑA/CL.1 persona-QUEDARSE QUIETO
CL.2 personas-UNIRSE/CL.1 persona CL.2 personas/CL.1 persona-BAJAR¹⁸

¹⁷ Construcción atributiva cuyo núcleo es el adjetivo SUCIO, por ello lleva intensificador en lugar de aspecto. El aspecto es una categoría gramatical de los verbos predicativos.

¹⁸ Este ejemplo es ilustrativo de lo que se denomina “léxico productivo” (opuesto al “léxico lexicalizado”); es decir, formas léxicas que cambian su forma dependiendo de lo que quiera indicar el signante.

Ej. 3: Dejé atrás los problemas de un matrimonio roto y empecé una nueva vida.

_____Intens_

Glosa: PRO.1 PROBLEMA MATRIMONIO SEPARADO DEJAR.ATRÁS
(o DEJAR.FUERA), VIDA NUEVA

9. Dejar caer (‘decir algo con intención oculta o disimulo’).

Ej.: Mi jefe (me) ha dejado caer que yo soy una de las personas despedidas.

Glosa: POS.1 JEFE DECIR DESPEDIDO-PLU.DISTR

PRO.1 OLER-ALGO PRO.1 TAMBIÉN

10. Dejar correr algo (‘permitirlo, tolerarlo o disimularlo’).

Ej.: Me ha insultado pero lo voy a dejar correr.

Glosa: PRO.3-1-INSULTAR, PRO.1 PASAR-PRO.1-3

11. Dejar guapa (o fina) a alguien (‘criticar’).

Ej: Cuando se ha ido aquella mujer, las vecinas la han dejado guapa.

Glosa: VECINO.PLU CL.persona grupo MUJER CL.grupo/CL.persona-IRSE

_____Intens_

TODOS DEIX.3 MUJER CRITICAR FUERTE

12. Dejarse alguien rogar (‘Dilatar la concesión de lo que se le pide para que parezca mayor el favor’).

Ej.: Mi padre se está dejando (de) rogar con lo del viaje; aún no me ha dicho que podré ir.

_____t_

Glosa: VIAJE PRO.1 QUERER IR, PEDIR-ASP.ITER POS.1 PADRE

_____neg_

PERO AUTORIZAR-DEIX.PERS.3-1 TODAVÍA.NO)

13. Dejarse llevar (‘Tener voluntad débil para seguir la propia opinión’).

Ej.: El chico se ha dejado llevar por la pandilla de amigos y ha acabado mal en los estudios.

_____t_____
Glosa: CHICO DEIX.PERS.3, GRUPO AMIGOS INFLUENCIAR-PRO.3-3
MAL, ESTUDIOS ESTAR.FATAL

14. Dejarse ver (‘Descubrirse, aparecer; ir a una casa, pueblo, etc. que no se frecuenta normalmente’).

Ej.: Ese cantante se deja ver mucho por Barcelona; debe tener un ligue por aquí.

_____t_____
Glosa: PRO.3 CANTANTE SIEMPRE (o ASP.HAB) VENIR-ASP.ITER
BARCELONA PODER NOVIA HABER

15. Dejar vivir (‘No importunar a los demás ni entremeterse en sus asuntos’).

Ej. 1: Tenemos muchas ganas de que los vecinos de arriba se muden; a ver si nos dejan vivir tranquilos.

_____Intens_____
Glosa: PRO.1-PLU TENER.GANAS VECINO.DE.ARRIBA

_____t_____
LARGARSE.DESDE.ARRIBA, ENTONCES A.PARTIR.DE
PRO.1-PLU ESTAR.TRANQUILO

Ej. 2: No te metas en mis cosas y ¡déjame vivir!

_____Intens_____Intens_____
Glosa: PRO.2 METER.ASP.ITER-PRO.2-1, DÉJAME.EN.PAZ

16. No dejar de... (Se usa seguido de infinitivo para afirmar algo).

Ej.: No me gusta mucho Woody Allen, pero no deja de tener su gracia.

_____Intens_____No está mal_____
Glosa: WOODY ALLEN GUSTAR-NO, PERO SER.GRACIOSO

17. No dejarse encasillar (‘No no querer estar sujeto a nadie o ser parte de ningún grupo concreto’).

Ej.: La gente me considera un actor cómico, pero yo no me quiero dejar encasillar porque puedo hacer otros papeles.

Glosa: GENTE (o PERSONA-PLU) PENSAR PRO.1 SER.ACTOR CÓMICO
_____1pf_ _foco_
NADA.MÁS NO PRO.1 SER.CAPAZ PAPEL OTRO-PLU-DISTR

18. Ceder a la fuerza de la calamidad o contratiempo, aflojar en un empeño o pretensión por las dificultades que se encuentran.

Ej. Después del accidente se dejó caer en una depresión.

_____t_
Glosa: ACCIDENTE, DESPUÉS PRO.3 TENER.DEPRESIÓN

19. Dicho del sol, del calor, etc.: Hacer sentir sus efectos con intensidad.

Ej. Durante el verano, el sol dejó caer sus rayos sin piedad.

_____t_ _____Intens_
Glosa: ÉPOCA VERANO, CAER.RAYOS.SOL

20. Dejar temblando un plato o una vasija. Comerse o beberse la mayor parte de lo que contenía.

Ej.: Tenía tanta hambre que he dejado temblando el plato de fuet que había en la mesa.

_____Intens_
Glosa: PRO.3-PLU TENER.HAMBRE TRAER-CL.plato FUET
COGER-COMER-ADV.MAN.rápidamente-PLU
CL.plato-REDUCIR.LA.CANTIDAD-ADV.MAN.rápidamente

21. No me dejará mentir. Se usa coloquialmente para afirmar algo, atestiguando con alguien que lo sabe ciertamente o con otra cosa que lo prueba.

Ej.: El otro día pasé mucha vergüenza, estaba diciéndoles a mis vecinos, para fardar, que nos íbamos a Londres, y mi marido lo negó y me dejó por mentirosa delante de ellos.

Glosa: OTRO.DÍA PRO.1 VECINO-PLU PRO.1 CONTAR

_____cnm: “para fardar”_
LOS.DOS IR LONDRES, POS.1 MARIDO DECIR NO,

Morales López, Boldú Menasanch, Asta García y Garrusta Ribes “Verbos polisémicos del español, interpretados a la lengua de signos” (2020)

___rol: mujer; cnm: “enfadado” ___
PARECER PRO.1 MENTIROSO DELANTE TODOS

PRO.1 MUERTE.DE.VERGÜENZA